



GIG  
CYMRU  
NHS  
WALES

Bwrdd Iechyd Prifysgol  
Betsi Cadwaladr  
University Health Board

Newidiadau Dros Dro i  
**Wasanaethau**  
Merched a Mamolaeth



Temporary Changes to  
**Women's and Maternity**  
Services

# Zmiany tymczasowe w Opiece nad Kobietami i Opiece Porodowej w Północnej Walii

## Wyraź swoją opinię

### Dokument podsumowujący







## Wstęp

Jakość i bezpieczeństwo naszej opieki porodowej jest niezwykle ważną kwestią dla osób mieszkających w Północnej Walii.

Stoimy w obliczu poważnych wyzwań odnośnie zapewnienia opieki w jej obecnej formie i rozważamy wprowadzenie tymczasowych zmian. Ten dokument – dostępna jest pełna wersja zawierająca więcej szczegółów – określa problemy, przed którymi stoimy, zagrożenia, którymi się obecnie zajmujemy oraz warianty, które rozważamy. To podejście jest wspierane przez starsze kierownictwo medyczne.

Możemy tym sprawom poświęcić należytą uwagę, jeśli przeprowadzimy pełną debatę publiczną z mieszkańcami, naszymi pracownikami oraz zainteresowanymi stronami. Pragniemy poznać Państwa poglądy, aby wziąć je pod uwagę w procesie podejmowania decyzji i zachęcamy Państwa do wzięcia udziału w naszym procesie konsultacyjnym.

Dr Peter Higson  
Tymczasowy Przewodniczący

Simon Dean  
Dyrektor Naczelny

# Zapewnienie wysokiej jakości opieki porodowej

Jest niezwykle ważne aby zapewnić konsekwentnie bezpieczną opiekę porodową o wysokiej jakości, która oferuje kobietom wybór w Północnej Walii.

Opieka położnicza prowadzona przez lekarzy specjalistów jest obecnie dostępna w trzech szpitalach w Północnej Walii: Ysbyty Gwynedd w Bangor, szpitalu Glan Clwyd w Bodelwyddan oraz szpitalu Maelor w Wrexham. Od pewnego czasu wiemy, że opieka ta staje się coraz bardziej niestabilna.

Problemy, przed którymi stoimy to:

- Braki w liczbie lekarzy
- Korzystanie ze zbyt wielu pracowników tymczasowych w celu wypełnienia luk
- Trudności w zatrudnieniu wystarczająco wykwalifikowanej kadry
- Szkolenia dla młodszych lekarzy i położnych
- Spełnienie krajowych standardów jakości opieki.

Oznacza to, że istnieje zbyt wiele zagrożeń w sposobie, w jaki zapewniamy opiekę. Chociaż udaje nam się zapewnić bezpieczeństwo opieki codziennej i na danej zmianie to uważamy, że obecna sytuacja jest niestabilna.

Zdaniem naszego kierownictwa medycznego – starszych lekarzy, pielęgniarek i położnych – zagrożenia dla matek i dzieci wynikające z próby zapewniania opieki w ten sam sposób są większe niż zagrożenia, które mogą powstać z tymczasowych zmian w tej opiece.

Pomimo licznych i wielokrotnych wysiłków, aby zatrudnić więcej lekarzy nie mamy wystarczająco dużego personelu medycznego abyśmy mogli zapewnić stabilną opiekę w trzech szpitalach. Jest to spowodowane krajowymi problemami z brakiem lekarzy średniego szczebla, którzy są niezbędni do zapewnienia tej opieki oraz trudnościami z zatrudnieniem na obszarach wiejskich, takich jak Północna Walia.

Podobnie jak wiele innych szpitali korzystamy z tymczasowych pracowników medycznych (przez agencję lub na zastępstwie) i odgrywają oni ważną rolę w zakresie pokrycia krótkoterminowych nieobecności z powodu choroby lub urlopu wypoczynkowego. Jednakże nadmierne korzystanie z pracowników tymczasowych, którzy mogą nie być zaznajomieni z oddziałem lub pracownikami medycznymi może wpłynąć na stabilność naszych zespołów i jakość opieki.

W wyniku tego rozważamy czy musimy się tymczasowo skoncentrować na opiece położniczej prowadzonej przez lekarzy specjalistów w dwóch z trzech głównych szpitali – Ysbyty Gwynedd, szpitalu Glan Clwyd i szpitalu Maelor w Wrexham. Nadal będzie dostępna opieka położnicza na oddziale prowadzonym przez położne we wszystkich trzech szpitalach, także matki, których ciąża przebiega bez żadnych trudności mogą urodzić dziecko w dowolnym szpitalu.

W związku z tym, że opieka porodowa ma bliskie powiązania z opieką nad noworodkami, opieką ginekologiczną oraz niektórymi poradniami d/s piersi, to wszelka zmiana będzie oznaczać, że również tam będą musiały zajść zmiany tymczasowe. Więcej szczegółów dostępnych jest w pełnym dokumencie konsultacyjnym.

Jeśli wprowadzimy te zmiany tymczasowe to nadal będziemy dokładać wszelkich starań w celu wzmocnienia opieki poprzez zatrudnienie większej liczby lekarzy oraz lekarzy specjalistów zajmujących się noworodkami, usprawnienia opieki położniczej oraz współpracy z zespołami w celu poprawienia wzajemnych relacji.

Jesteśmy również w trakcie tworzenia planów dla Centrum Intensywnej Opieki nad Noworodkami (ang. SuRNICC) przy szpitalu Glan Clwyd jako ośrodka doskonałości dla dzieci, które wymagają bardziej skomplikowanej opieki. Będzie to ważnym atutem w pozyskiwaniu personelu do Północnej Walii.

# Rozważane warianty

Rozważyliśmy wiele różnych sposobów rozwiązania problemów, przed którymi stoimy oraz odbyliśmy rozmowy z przedstawicielami różnych grup na temat przyszłości opieki. Skorzystaliśmy z tych rozmów w procesie kształtowania zaproponowanych wariantów oraz wycofania innych wariantów, aby znaleźć odpowiednie rozwiązania dla obecnych problemów.

Rozważane warianty tymczasowej zmiany są przedstawione poniżej.

Każdy z poszczególnych wariantów został przedstawiony w formie tabeli. Możecie się Państwo dowiedzieć więcej na temat kluczowych kwestii związanych z każdym z tych wariantów z naszego pełnego dokumentu konsultacyjnego.

## Legenda:

- ✓ opieka dostępna tak jak obecnie lub też zwiększona
- ✓ opieka dostępna, ale jej poziom tymczasowo zmniejszony
- ✗ opieka tymczasowo niedostępna

## Wariant 1 – Opieka pozostaje na dotychczasowym poziomie a my nadal zajmujemy się bieżącymi zagrożeniami i problemami z zatrudnieniem personelu i pracą zespołów

Uważamy, że Wariant 1 jest niestabilny i nie pozwoli nam, w krótkim terminie, na zarządzanie bieżącymi zagrożeniami wobec matek i dzieci.

W ramach tego wariantu opieka będzie zapewniona jak określono w poniższej tabeli:

Opieka	Ysbyty Gwynedd	szpital Glan Clwyd	szpital Maelor w Wrexham
Opieka położnicza na oddziale prowadzonym przez położne	✓	✓	✓
Opieka położnicza prowadzona przez lekarzy specjalistów	✓	✓	✓
Ginekologia szpitalna i w nagłych wypadkach	✓	✓	✓
Poradnia ginekologiczna	✓	✓	✓
Opieka nad noworodkami	✓	✓	✓
Szpitalna poradnia d/s piersi	✓	✓	✓
Ambulatoryjna poradnia d/s piersi	✓	✓	✓

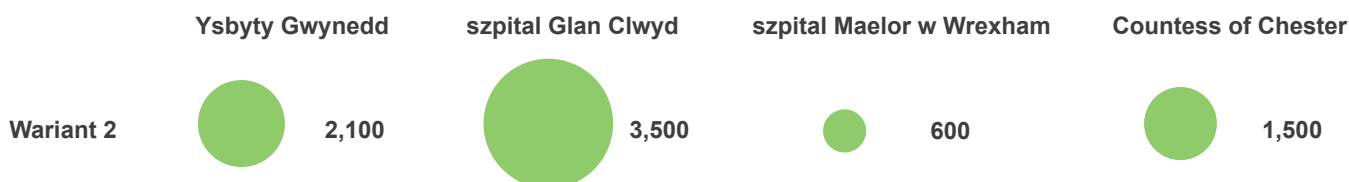


Wielkość kół wskazuje przybliżoną liczbę dzieci rodzących się każdego roku w danej placówce.

## Wariant 2 – Tymczasowa zmiana opieki porodowej w szpitalu Maelor w Wrexham

W ramach tego wariantu opieka będzie zapewniona jak określono w poniższej tabeli:

Opieka	Ysbyty Gwynedd	szpital Glan Clwyd	szpital Maelor w Wrexham
Opieka położnicza na oddziale prowadzonym przez położne	✓	✓	✓
Opieka położnicza prowadzona przez lekarzy specjalistów	✓	✓	✗
Ginekologia szpitalna i w nagłych wypadkach	✓	✓	✗
Poradnia ginekologiczna	✓	✓	✓
Opieka nad noworodkami	✓	✓	✓
Szpitalna poradnia d/s piersi	✗	✗	✓
Ambulatoryjna poradnia d/s piersi	✓	✓	✓



Wielkość kół wskazuje przybliżoną liczbę dzieci rodzących się każdego roku w danej placówce.

W ciągu roku około 1,700 pacjentów ginekologii szpitalnej i w nagłych wypadkach zostanie przeniesionych z szpitala Maelor w Wrexham. Wszelka szpitalna opieka ginekologiczna będzie dostępna w szpitalu Glan Clwyd oraz Ysbyty Gwynedd. Około 800 pacjentów poradni d/s piersi zostanie przeniesionych do szpitala Maelor w Wrexham ze szpitala Glan Clwyd oraz Ysbyty Gwynedd.

## Wariant 3 – Tymczasowa zmiana opieki porodowej w Ysbyty Gwynedd

W ramach tego wariantu opieka będzie zapewniona jak określono w poniższej tabeli:

Opieka	Ysbyty Gwynedd	szpital Glan Clwyd	szpital Maelor w Wrexham
Opieka położnicza na oddziale prowadzonym przez położne	✓	✓	✓
Opieka położnicza prowadzona przez lekarzy specjalistów	✗	✓	✓
Ginekologia szpitalna i w nagłych wypadkach	✗	✓	✓
Poradnia ginekologiczna	✓	✓	✓
Opieka nad noworodkami	✓	✓	✓
Szpitalna poradnia d/s piersi	✓	✗	✗
Ambulatoryjna poradnia d/s piersi	✓	✓	✓



Wielkość kół wskazuje przybliżoną liczbę dzieci rodzących się każdego roku w danej placówce.

W ciągu roku około 1,100 pacjentów ginekologii szpitalnej i w nagłych wypadkach zostanie przeniesionych z Ysbyty Gwynedd, w tym specjalistyczna poradnia d/s nowotworów ginekologicznych. Wszelka szpitalna opieka ginekologiczna będzie dostępna w szpitalu Glan Clwyd oraz szpitalu Maelor w Wrexham. Około 900 pacjentów poradni d/s piersi zostanie przeniesionych do Ysbyty Gwynedd ze szpitala Glan Clwyd oraz szpitala Maelor w Wrexham.

## Wariant 4 – Tymczasowa zmiana opieki porodowej w szpitalu Glan Clwyd

Zarząd Służby Zdrowia uważa, że ten wariant ma całkowicie najmniej znaczący wpływ na podróżowanie, ma najmniejszy wpływ na inne rodzaje opieki i może zostać szybciej wdrożony. Wariant 4 jest więc preferowanym wariantem Zarządu Służby Zdrowia.

W ramach tego wariantu opieka będzie zapewniona jak określono w poniższej tabeli:

Opieka	Ysbyty Gwynedd	szpital Glan Clwyd	szpital Maelor w Wrexham
Opieka położnicza na oddziale prowadzonym przez położne	✓	✓	✓
Opieka położnicza prowadzona przez lekarzy specjalistów	✓	✗	✓
Ginekologia szpitalna i w nagłych wypadkach	✓	✗	✓
Poradnia ginekologiczna	✓	✓	✓
Opieka nad noworodkami	✓	✓	✓
Szpitalna poradnia d/s piersi	✗	✓	✗
Ambulatoryjna poradnia d/s piersi	✓	✓	✓



Wielkość kół wskazuje przybliżoną liczbę dzieci rodzących się każdego roku w danej placówce.

W ciągu roku około 300 pacjentów ginekologii szpitalnej i w nagłych wypadkach zostanie przeniesionych do Ysbyty Gwynedd a 900 do Maelor w Wrexham. Około 700 pacjentów poradni d/s piersi zostanie przeniesionych do szpitala Glan Clwyd z Ysbyty Gwynedd oraz szpitala Maelor w Wrexham.



# Równouprawnienie i prawa człowieka

Dokonałiśmy wstępnego przeglądu zagadnień, które mogą wpłynąć na niektóre osoby z różnych grup. Będziemy nadal dokonywać aktualizacji oszacowania wpływu w czasie uzyskiwania opinii w trakcie procesu konsultacyjnego. Zarząd Służby Zdrowia zostanie w pełni poinformowany o wynikach oszacowania zanim jakiegokolwiek decyzje zostaną podjęte.

## Jak mogę wyrazić swoje zdanie?

Chcielibyśmy aby Państwo wyrazili swoją opinię na temat potrzeby tymczasowych zmian w opiece położniczej oraz wszelkiej spokrewnionej opiece. Co Państwo myślicie? Czy uważacie Państwo, że są jakieś inne zagadnienia, które powinniśmy wziąć pod uwagę?

Chcemy aby tak wiele osób jak to możliwe miało możliwość udzielenia odpowiedzi, a wszystkie otrzymane opinie zostaną wzięte pod uwagę. Poprosiliśmy niezależną organizację by przeanalizowała odpowiedzi oraz opublikujemy niezależny raport.

Chcielibyśmy poznać Państwa opinie do poniedziałku, 5go października 2015r. Istnieje wiele sposobów, w jaki można tego dokonać:

**Wpadnij i porozmawiaj z nami bezpośrednio** - zorganizujemy otwarte spotkania na terenie Północnej Walii, aby przedstawić Państwu możliwość usłyszenia lekarzy i starszych urzędników Zarządu Służby Zdrowia oraz podzielenia się Państwa poglądami. Szczegóły tych spotkań zostaną opublikowane na stronie internetowej oraz w lokalnej prasie.

**Wypełnij ankietę online** - Można to zrobić na stronie: [www.wales.nhs.uk/nwmaternity](http://www.wales.nhs.uk/nwmaternity)

Wszystkie wypełnione ankiety zostaną przetworzone przez niezależną, specjalistyczną organizację zajmującą się badaniami społecznymi, organizacja ta również przedstawi raport końcowy. Państwa poglądy będą poufne: nikt poza niezależnym zespołem badawczym nie zobaczy Państwa ankiety, żadna osoba indywidualna nie zostanie zidentyfikowana w tym raporcie.

**Drogą mejlową** - Można wysłać swoje komentarze na adres: [NWalesHaveYourSay@wales.nhs.uk](mailto:NWalesHaveYourSay@wales.nhs.uk)

**Drogą pocztową** - Prosimy wypełnić ankietę, dostępną z tym dokumentem, i odesłać ją na adres: Opinion Research Services, FREEPOST SS1018, PO Box 530, Swansea SA1 1ZL

Jeśli wolicie Państwo napisać list to można skorzystać z następującego bezpłatnego adresu Zarządu Służby Zdrowia: Women's and Maternity Services Consultation, FREEPOST RSZZ-SGXY-TSEZ, LL17 0JG

**Drogą telefoniczną** - Można do nas zadzwonić na bezpłatny numer tel.: 0800 169 3142 (od poniedziałku do piątku w godzinach 09:00-17:00; prosimy zostawić wiadomość na sekretarce poza godzinami naszej pracy) i podać nam swoje szczegóły, aby ktoś do Państwa mógł oddzwonić w celu dalszego przedyskutowania.

**Poprzez media społecznościowe** – Śledź nas na Facebooku: [www.facebook.com/bcuhealthboard](http://www.facebook.com/bcuhealthboard) i Twitterze [@bcuhb](https://twitter.com/bcuhb) w celu uzyskania wiadomości i aktualizacji.

## Pełny dokument konsultacyjny

Te informacje oraz dalsze szczegóły są dostępne w pełnym dokumencie konsultacyjnym. Jest on dostępny online na stronie: [www.wales.nhs.uk/nwmaternity](http://www.wales.nhs.uk/nwmaternity), można też poprosić o kopię korzystając z poniższych danych kontaktowych.

# Te informacje dostępne są na różne sposoby:

- Przetłumaczone na inne języki
- Duży druk
- Nagranie audio
- Brytyjski Język Migowy
- W postaci 'Easy Read'

Se quiser uma cópia desta informação em português, ligue 0800 169 3142.

若您需要本信息的中文版，请致电 0800 169 3142 索取。

Jeśli chcielibyście Państwo uzyskać wersję tej informacji w języku polskim to prosimy o kontakt telefoniczny na numer tel. 0800 169 3142.

Dacă doriți o copie cu aceste informații în Românește, vă rugăm să sunați la tel: 0800 169 3142

Bu bilginin portekizce dilinde kopyasını istiyorsanız lütfen aşağıdaki numarayı arayınız 0800 169 3142.

Odpowiedzi powinny zostać otrzymane nie później niż do poniedziałku, 5 października 2015r.

## Czy chcielibyście Państwo przekazać swoje poglądy niezależnej organizacji?

Środowiskowa Rada Zdrowia (ang. CHC) jest niezależnym organem nadzorczym dla organizacji NHS.

Jeśli Państwo wolicie to można przekazać swoje poglądy, z zachowaniem pełnej poufności, kontaktując się z CHC w jeden z następujących sposobów:

Tel: 01248 679284 (wewn. 3)

E-mail: [yourvoice@waleschc.org.uk](mailto:yourvoice@waleschc.org.uk)

Strona internetowa: [www.communityhealthcouncils.org.uk/betsicadwaladr](http://www.communityhealthcouncils.org.uk/betsicadwaladr)

Napisz do nas na adres:

North Wales Community Health Council

11 Chestnut Court

Parc Menai

Bangor

Gwynedd LL57 4FH